

Contemplant la vida

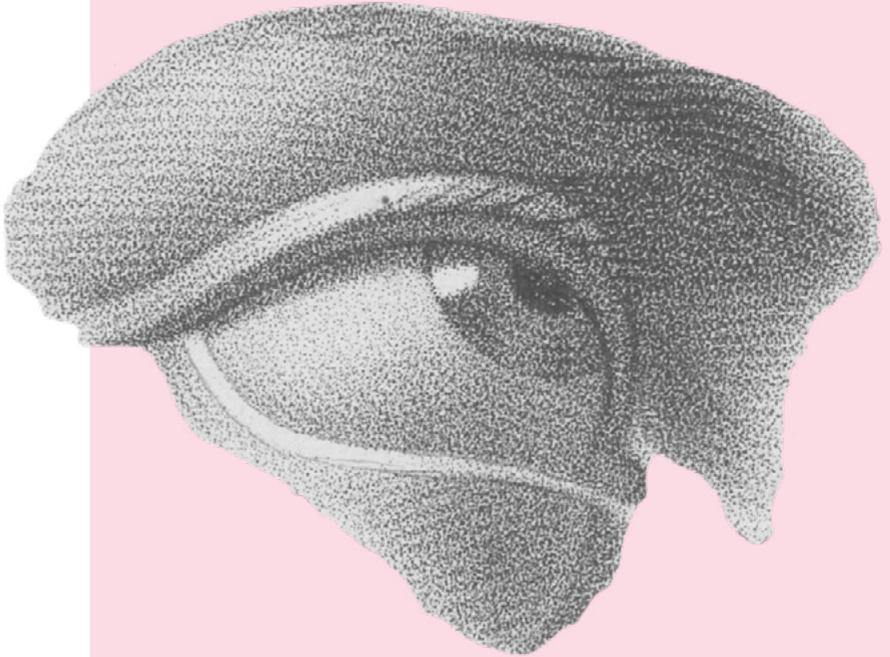
Bizitzari so

María Espada
Soprano/Sopranoa
Werner Gura
Tenor/Tenorra
Birger Radde
Barítono/Baritonoa

Orfeón Pamplonés
Igor Ijorra, director/zuzendaria
Perry So
Director/Zuzendaria

TEMPORADA
DEBORDALDIA
23-24

Orquesta Sinfónica de Navarra
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa



Joseph Haydn
(1732-1809)

Primera parte

Lehen zatia

Las estaciones
[134´]

I. Primavera

1. **Obertura y recitativo:** *"Mirad cómo huye el crudo invierno"*.
2. **Coro:** *"Ven, linda primavera"*.
3. **Recitativo:** *"Desde Aries el sol luminoso resplandece sobre nosotros"*.
4. **Aria:** *"Alegre e impaciente el campesino"*.
5. **Recitativo:** *"El campesino terminó su trabajo"*.
6. **Coro:** *"¡Sé misericordioso, benigno cielo!"*.
7. **Recitativo:** *"¡Nuestro ruego ha sido oído"*.
8. **Coro:** *"Qué preciosa se ve la tierra ahora"*.

II. Verano

9. **Obertura y recitativo:** *"Como un velo gris irrumpe la primera luz de la mañana"*.
10. **Aria y Recitativo:** *"El alegre pastor reúne a su rebaño"*.
11. **Coro:** *"¡Ya viene el sol! ¡Ya se levanta!"*.
12. **Recitativo:** *"Todo es ajetreo y movimiento alrededor"*.
13. **Recitativo.**
14. **Cavatina:** *"Toda la naturaleza sufre"*.
15. **Recitativo:** *"Bienvenido eres ahora, ¡oh, oscuro bosque!"*.
16. **Aria:** *"¡Qué recreo para los sentidos!"*.
17. **Recitativo:** *"¡Oh, mirad! En el aire borrascoso"*.
18. **Coro:** *"¡Ay, la tempestad se acerca!"*.
19. **Terzetto con Coro:** *"Las oscuras nubes se disipan"*.

Segunda parte

Bigarren zatia

III. Otoño

20. Obertura y recitativo: *"Lo que en la florida primavera"*.
21. Recitativo: *"Silenciosa y profunda, la cosecha aguarda"*.
22. Terzetto con Coro: *"Así recompensa la naturaleza el esfuerzo"*.
23. Recitativo: *"Mirad cómo los niños corren"*.
24. Duetto: *"Ustedes, hermosas damas de la ciudad"*.
25. Recitativo: *"Ahora se ven sobre el campo segado"*.
26. Aria: *"¡Mirad la gran pradera!"*.
27. Recitativo.
28. Coro: *"¡Escuchad!, un potente sonido"*.
29. Recitativo: *"En la cepa brilla ahora"*.
30. Coro: *"¡Hurra, el vino está ahí!"*.

IV. Invierno

31. Obertura, Recitativo y Cavatina: *"Ya se aproxima el año a su fin"*.
32. Recitativo: *"Cristalino pavimento es el lago"*.
33. Aria: *Aquí hay un viajero, confuso y dudoso"*.
34. Recitativo: *"Al caer la noche"*.
35. Coro: *"Dejad que la rueda se mueva alegremente"*.
36. Recitativo: *"Cuando el lino ya está hilado"*.
37. Coro: *"Adinerado señor que por largo tiempo había amado"*.
38. Recitativo: *"Del árido Este, sopla un penetrante viento gélido"*.
39. Aria: *"¡Mirad bien, hombres ciegos, la representación de nuestra vida!"*.
40. Coro: *"Entonces nace la mañana excelsa"*.



María Espada
Soprano/Sopranoa



Werner Gura
Tenor/Tenorra



Birger Radde
Baritone/Baritonoa



Orfeón Pamplonés
Igor Ijorra, director/zuzendaria



Perry So
Director/Zuzendaria

Con la sabiduría que da la experiencia, a punto de cumplir los setenta años, **Haydn** contempló la vida a través de la Música en su oratorio profano *Las estaciones*. Se sentía cansado y enfermo y con ciertas reticencias aceptó el encargo del barón **Van Swieter**. El barón era un ilustrado aristócrata y mecenas, poseía una magnífica colección de partituras de **Händel** y **Bach** que años atrás había mostrado a **Mozart** y había escrito también el libreto del anterior oratorio de Haydn, *La Creación*. Su éxito le animó a escribir un nuevo libreto inspirado en el poema *The Seasons* de **James Thomson** y en 1799 encargó al compositor que lo convirtiera en oratorio.

Haydn no recibió de buena gana el libreto, especialmente cuando el barón Van Swieter le instó a componer descripciones de flora y fauna, incluso del croar de las ranas, pasajes que él mismo describió como basura afrancesada. Pero pese a sus reticencias, estos pasajes le proporcionarían grandes aplausos entre el público de la época. Estrenado en el palacio del príncipe Schwyrzenberg de Viena en 1801, el último oratorio de Haydn se convirtió en una obra muy popular en su tiempo. En una interpretación posterior, el célebre inventor **Johann Nepomuk Mälzel** llegó a producir “nieve, avalanchas, lluvia, trueno y relámpagos en el teatro”, como explica **Jan Swafford**.

Si hasta entonces, a la sombra de Händel, los oratorios tradicionales solían ser religiosos, con *Las estaciones* [*Die Jahreszeiten*] el género se asomó al Romanticismo. Como obra de transición, se aleja paulatinamente de los ideales de la Ilustración y muestra una visión más *rousseauiana* de la Naturaleza y de la vida rural. Las cuatro cantatas que lo forman, una para cada estación, narran la vida en el campo a lo largo del año en las voces de tres campesinos, Simón (bajo), su hija Hanne (soprano) y su pretendiente, el joven granjero Lukas (tenor). Son interesantes las aportaciones del coro que representa a campesinos, cazadores o habitantes del pueblo, según los números, aunque son menos numerosas que en los oratorios de las siguientes décadas.

Las escenas campestres comienzan con la *Primavera*, que ilumina poco a poco la oscuridad del invierno hasta entonar un canto alegre con la cita del célebre tema del andante de la *Sinfonía n.º 94*, con los populares destellos de las flautas piccolo imitando el silbido del campesino.

Destaca la fuga coral con que finalizan los números seis y ocho, de gran intensidad emocional y solemnidad. El *Verano* comienza también despertando desde la noche, ya en el alba, hasta que sale el sol, canta el gallo y las trompas amenazan la vida en el campo, poco a poco animada. El día transcurre feliz hasta la amenazante tormenta, grandiosa, con el coro y la orquesta con su explosión de timbales; naturalmente, recordamos la tormenta que unos años después compondrá **Beethoven** en su Sinfonía *Pastoral*, una tormenta real, con su lluvia, sus relámpagos y truenos, el viento y la furia. Y después de la tormenta llega la calma, cuando los oscuros nubarrones se disipan, y la alegría lo inunda todo, incluido el canto de las ranas y de otros animales.

El *Otoño* comienza con la alegría del granjero agradecido por la buena cosecha y se celebra el amor entre Hanne y Lukas en su maravilloso dúo de naturaleza operística. Sigue una escena de caza, con los perros acechando y los disparos de los cazadores, hasta que se escuchan las tradicionales llamadas de las trompas e irrumpe el coro, alegre por el vino, en la ruidosa fiesta de la vendimia, con borrachera incluida.

El *Invierno* nos recuerda que el año llega a su fin y con él el frío y las largas noches. La nieve retiene a un viajero en el camino, preocupado hasta que encuentra un refugio. La música describe cada situación con delicadeza. Las ocupaciones de los campesinos al calor del hogar se pueden escuchar en cada número: las historias que narran, el sonido de la rueca mientras Hanne hila, el agitado viento fuera de casa. Simón reflexiona sobre la naturaleza humana pronunciando la frase: “*Contempla, hombre engañado, la representación de nuestra vida!*”. El final triunfal es anunciado por solistas y orquesta hasta que el coro invoca a Dios pidiendo fuerza para y valentía para vivir y alcanzar la vida celestial en su fuga final.

Según el musicólogo **James Webster**, especialista en Haydn, *Las estaciones* superan a *La Creación*: “*Es más larga, más virtuosa, con más pares de movimientos continuos, más variada, más completa*”. Como en la vida, une lo dramático y lo ligero, lo lírico y lo cómico, la alegría de vivir y las tristezas del sufrimiento. Es un maravilloso canto a la Humanidad y la Naturaleza.

Esperientziak ematen duen jakinduriak jantzirik eta hirurogeita hamar urte betetzeko zorian zegoela, Musikaren bidez egin zion **Haydn**ek beha bizitzari, bere *Urtaroak* oratorio profanoan. Nekaturik eta gaixorik sentitzen zen, eta **Van Swieter** baroiaren enkargua erreparatu batzuekin onartu zuen. Baroia aristokrata ilustratua eta mezenas zen, bazuen **Händel** eta **Bachen** partidura bilduma bikain bat (urte batzuk lehenago **Mozart**i erakutsitakoa), eta Haydnek aurrez ondutako oratorioaren libretoa ere idatzia zuen: *Kreazioa*. Azken lan horren arrakastak bultzaturik, beste libreto bat idatzi zuen, **James Tomsonen** *The Seasons* olerkian inspiraturik, eta 1799an, hura oratorio bihurtzeko enkargua eman zion konpositoreari.

Haydnek ez zuen gogo onez hartu libretoa; bereziki, Van Swieter baroiak landareei eta faunari buruzko deskribapenak konposatzera premiatu zuenean, baita igelen korroka ere, Haydnek berak *zabor frantsestuiak* zirela esan eta gero. Erreparoko erreparatu, pasarte horiek txalo zarta handiak eragin zituzten garai hartako publikoaren artean. Vienako Schwyrzenberg printzearen jauregian 1801ean estreinatua, Haydnen azken oratorioa izugarri zabaldu zen garai hartan. Ondoko interpretazio batean, **Johann Nepomuk Mälzel** asmatzaile ospetsuak elurra, euria, ortotsa eta tximistak ere sortu zituen antzokian, **Jan Swaffordek** azaldu bezalaxe.

Ordura arte, Händelen itzalean, oratorio tradizionalak erlijiosoak izaten baziren ere, *Urtaroak* [*Die Jahreszeiten*] lanarekin, generoa Erromantizismora hurbildu zen. Trantsizio lana den aldetik, ilustrazioko ideoaetik urrundu zen poliki eta Rousseauk Naturari eta landa-bizitzari buruz zuen ikuspegira hurbildu. Lau kantata dira, bana urtaroko, eta lauek ere hiru nekazariren ahotsetan kontatzen dute nola garatzen den landa-bizimoldea urtean zehar: Simon (baxua), alaba Hanne (sopranoa) eta neska bereganatu nahi duen Lukas laborari gaztea (tenorra). Interesgarriak dira nekazariak, ehiztariak edo herriko bizilagunak ordezkatzan dituen koruaren ekarpenak, pasartearen arabera, nahiz eta gutxiago diren hurrengo hamarkadetak oratorioetan baino.

Landa-eszenak *Udaberriarekin* hasten dira, neguko iluntasuna poliki-poliki argitzen duena, harik eta kantu alai bat ematen duen arte, *94. Sinfoniako* andantearen gai ospetsuaren aipuaren bidez, piccolo txirulen isla ezagunekin, nekazariaren bistu-hotsa imitatuz.

Nabarmentzekoa da seigarren eta zortzigarren pasartearen bukaerako fuga korala, emozio-indar eta solemnitaterik handikoa baita. *Uda* ere gauetik iratzarriak hasten da, jada goiznarrean, harik eta eguzkia atera, oilarrak kantatu eta tronpek landako bizitza girotzen duten arte, gero eta animatuagoa. Egunak zoriontsu egiten du aurrera, harik eta ekaitz mehatxagarri eta izugarria iristen den arte, koruarekin eta tinbalen leherketa dakarren orkestrarekin; jakina, gogora etortzen zaigu handik urte batzuetara **Beethovenek** bere *Pastora*l sinfonian konposatu duen ekaitza; egiazko ekaitza zinez, euria, tximistargiak, ortotsak, haizea eta sumina eta guzti. Eta ekaitzaren ondotik barealdia dator, hodeitazar ilunak saretzen direnean, eta alaitasunak dena hartzen duenean, baita igelen eta beste animalia batzuen kantua ere.

Udazkena nekazariaren pozarekin hasten da, uzta ona dela-eta eskerturik, eta Hanneren eta Lukasen arteko maitasuna ospatzen da, opera-izaerako duo miresgarrian. Ondotik, ehiza-eszena bat dator, zakurrak zelatan ehiztarien tiro-hotsen artean, harik eta tronpen ohiko deiak entzun eta, ardoak alaiturik, korua mahats-bilketaren jai zalapartatsuan sartzen den arte, mozkorraldia barne.

Neguak oroitazten digu urtea bukatzeaz dagoela, eta, berarekin batera, hotza eta gau luzeak datozela. Elurrak bidaiari bat trabatu du bidean, bidaiari kezkatuak aterpea aurkitzen duen arte. Musikak fintasunez deskribatzen du egoera bakoitza. Pasarte bakoitzean entzun daitezke nekazarien kezka, supazterean: kontatzen dituzten istorioak, goruaren soinua Hanne iruten ari den bitartean, etxetik kanpo dabilen haize asaldata. Simonek gogoeta egiten du giza izaeraz, esaldi hau esanda: "*Gizon engainatu hori, ikus ezazu gure bizitzaren irudikapena!*". Amaiera garailea bakarlariek eta orkestrak iragartzen dute, harik eta –azken fugan– koruak Jainkoari indarra eta kementa eskatzen dion arte, bizitzeko eta zeruko bizitza erdiesteko.

James Webster musikologoaren arabera (aditua Haydni dagozkion kontu orotan), *Urtaroak* lana *Kreazioa* baino gehiago da: "*Hots, luzeagoa, birtuosoagoa, mugimendu pare-jarritua ere gehiago ditu, bariatuagoa, osoagoa*". Bizitzan bezala, dramatikotasuna eta arintasuna lotzen ditu, lirikotasuna eta komikotasuna, bizipoza eta sufrimendua tristeziak. Azken buruan, Gizateriaren eta Naturaren aldeko kantu miragarria da.



María Espada
Soprano/Sopranoa

Nacida en Mérida (Badajoz), ha estudiado canto con Mariana You Chi y con Alfredo Kraus. Ha actuado en salas como Philharmonie de Berlín, Konzerthaus de Viena, Concertgebouw de Amsterdam, Théâtre des Champs Élysées de París, Teatro Real de Madrid, Palais des Beaux Arts de Bruselas, Auditorio Nacional de Madrid, Santa Cecilia de Roma, Teatro del Liceo de Barcelona, Palau de la Música Catalana de Barcelona y Teatro de la Zarzuela de Madrid, entre otras.

María Espada ha cantado bajo la batuta de directores como Mariss Jansons, Iván Fischer, Frühbeck de Burgos, Giovanni Antonini, Andrea Marcon, Ton Koopman, Enrico Onofri, Juanjo Mena, Jesús López Cobos; y con orquestas como Royal Concertgebouw Orchestra, BBC Philharmonic Orchestra, Munich Philharmonic Orchestra, Netherlands Radio Chamber Philharmonic, Il Giardino Armonico, Venice Baroque Orchester, "Al Ayre Español" y prácticamente la totalidad de orquestas sinfónicas españolas.

Ha grabado para los sellos Harmonia Mundi, Chandos, Naxos, y Challenge, entre otros.



© Marie Capestus

Werner Gura
Tenor/Tenorra

Nacido en Múnich, Werner Gura recibió su formación musical en el Mozarteum de Salzburgo.

Después de actuar como invitado en los teatros de ópera de Frankfurt y Basilea, se unió al conjunto de la Semperoper de Dresde, donde actuó en muchas óperas de Mozart y Rossini. Posteriormente, fue invitado a actuar en la Staatsoper de Berlín, la Ópera de París, La Monnaie de Bruselas y la Opernhaus de Zürich.

Werner Gura se presenta en todos los escenarios de conciertos más importantes de Europa, como el Konzerthaus y Musikverein de Viena, la Philharmonie de Berlín, la Cité de la Musique de París, la Philharmonie de Múnich y la Tonhalle de Zürich, y trabaja con muchas orquestas líderes como la Filarmónica de Viena y la Orquesta Sinfónica de Pittsburgh, la Orquesta Nacional de Francia, con directores como Riccardo Chailly, Pablo Heras-Casado, Manfred Honeck, Fabio Luisi, Franz Welser-Möst, Sir Andrés Schiff, Yannick Nézet-Séguin, etc. El tenor ha colaborado con frecuencia con el fallecido Nikolaus Harnoncourt.

Los recitales de canciones lo han llevado al Wigmore Hall de Londres, al Musikverein de Viena, a la Philharmonie de París, al Lincoln Center de Nueva York, entre otros auditorios.



Birger Radde

Barítono/Baritonoa

El barítono alemán se graduó en los Conservatorios de Dresde y Leipzig además de en la Universidad de Yale (EEUU) y completó sus estudios con Richard Miller, Christian Gerhaher y Peter Schreier. Debutó en los teatros de Hof y Münster para luego ser solista de la Ópera de Bremen, apareciendo como Don Giovanni, Conte Almaviva, Frank/ Fritz en *La ciudad Muerta*, Papageno o Enrico en *Lucia de Lamermoor*, entre muchos otros.

Su rápida carrera internacional lo ha llevado a cantar *Wozzeck* en la Ópera de Viena bajo la dirección de Philippe Jordan, la Ópera de Monte-Carlo y Karlsruhe. Además ha sido Don Fernando en *Fidelio* en el Maggio Fiorentino bajo la batuta Zubin Mehta y en la Ópera de Niza, Don Giovanni en el Festival Internacional de Wiesbaden, Wolfram en el Festival de Heidenheim, Módena, Reggio Emilia o Fondazione Petruzzelli, Faninal en Salzburgo, Jochanaan en la Ópera de Brno, Dr. Falke en la Ópera de Bologna, Onegin en Weimar o Donner y Gunther en la Tetralogía de la Ópera de Wiesbaden. Próximamente hará su debut en los Festivales de Bayreuth, en la Ópera de Zürich y la Opéra Royal de Wallonie.

En 2020 fue nombrado Mejor cantante del año por su interpretación de Don Giovanni.



Perry So

Director/Zuzendaria

Perry So recibió una temprana formación musical en piano, órgano, violín, viola y composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas.



Orfeón Pamplonés/Iruñeko Orfeoia

Fundado en 1865, es uno de los grandes coros sinfónicos con más solera de Europa. En los últimos quince años aumenta su proyección internacional, convirtiéndose en pionero en España en actuar en Carnegie Hall (2010), el Festival de las Noches Blancas de San Petersburgo (2018), junto a la orquesta del Teatro Mariinsky y Valery Gergiev, y en los BBC Proms (2015) con BBC Philharmonic y Juanjo Mena. En 2012 actúa en Lincoln Center con Frühbeck de Burgos y la New York Philharmonic Orchestra, cosechando un gran éxito de público y crítica en New York Times.

Con la Orquesta Sinfónica de Navarra ha interpretado en diciembre el Oratorio de Navidad de J.S. Bach, dentro de la Temporada principal 23-24 de Fundación Baluarte. Los días 14 y 15 de junio interpretará *Carmina Burana*, de Orff, junto con la Orquesta de Valencia y el maestro Alexander Liebreich en el Palau de la Música de Valencia.

De cara a la próxima temporada 2024-2025, el Orfeón actuará también con la Orquesta Sinfónica de Madrid y la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

**Concertino invitado/
Konzertino gonbidatua**
Paçalin Pavaci

**Ayuda de concertino/
Konzertino laguntzailea**
Anna Siwek

Violines I/ I Biolinak
Daniel Menéndez *
Nathalie Gaillard
Catalina García-Mina
David Pérez
Inés De Madrazo
Enrico Ragazzo
Malen Aranzábal
Sara Sotés ®
Nikola Takov
Eduarne Ciriaco

Violines II/ II Biolinak
Maite Ciriaco *
Anna Radomska *
Grazyna Romanczuk **
Fermin Ansó
David Cabezón
Lourdes González
David Andreu
José Ignacio López ®
Angelo Vieni
Miguel Losada ®

Violas/Biolak
Carolina Úriz *
José Ramón Rodríguez **
Małgorzata Tkaczyk
Victor Manuel Muñoz
Irantzu Sarriguren
Alicia Álvarez ®
Elena Lasheras ®
Robert Pajewski

Violonchelos/Biolontxeloak
David Johnstone *
Tomasz Przylecki **
Dorota Pukownik
Carlos Frutuoso
Aritz Gómez
Lara Vidal

Contrabajos/Kontrabaxuak
Piotr Piotrowski *
Daniel Morán*
Gian Luca Mangiarotti
Xavier Boixader ®

Flautas / Txirulak
Xavier Relats *
Ricardo González **

Oboes / Oboeak
Juan Manuel Crespo *
Jesús Ventura *

Clarinetes / Klarinetak
Elisa López Amor*
Andrés Pueyo López ®

Fagotes / Fagotak
Ferrán Tamarit *
José Lozano *
Belén Carril ®

Trompas / Tronpak
Julián Cano *
Marc Moragues

Trompetas / Tronpetak
José Manuel Pérez *
Marco Cubillas ®

Trombones / Tronboiak
Santiago Blanco *
Mikel Arkauz **
Héctor Prieto ®

Timbales / Tinbalak
Javier Odriozola *

Percusión/Perkusioa
Javier Pelegrín ®
Santiago Pizana ®

Clave/Klabea
Ramón Pérez-Sindín ®

* Solista/Bakarlarria

** Ayuda Solista/ Bakarlarri Laguntzailea

® Contratación temporal/ Aldi baterako kontratazioa

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

www.orchestradenavarra.es
info@orchestradenavarra.es

OrquestaSinfonicaDeNavarra
 @orchestranavarra
 @orchestrasinfonicadenavarra
 youtube.com/OrquestaSinfonicadeNavarra



Reciba las novedades de Fundación Baluarte
y Orquesta Sinfónica de Navarra
en su Whatsapp.
Envíe “alta” al +34 636 86 32 57

